



華語教學中的漢語語法

The Chinese Grammar and Pedagogy Lecture Series

2019/01/17

曾金金 國立台灣師範大學
華語文教學系暨研究所

tseng@ntnu.edu.tw



四場主題

- ◆ I. 華語教學中的數學概念 (Mathematical Concepts in Chinese Teaching)
- ◆ II. 語法模板與意象圖示在華語句型多媒體教學之應用 (A Pedagogical Application of Template Grammar and Image Schema to Mandarin Chinese Sentence Pattern Instruction)
- ◆ III. 序列概念運用於漢語語序教學 (The Concept of Sequence Applied to the Teaching of Chinese Word Order)
- ◆ IV. 漢語語法教學中的文化意蘊 (Cultural Implicature in Chinese Grammar Teaching)



研究課題動機

- ◆ Pedagogy: the approach to teaching
- ◆ 學習者如何有效理解漢語語法
 - 運用universal的數學概念導入
- ◆ 學習者如何有效產出合語法的語句
 - 語法情境
 - 口說語法
- ◆ 學習者如何領悟語法與文化的關聯



數學概念與語言思維

- ◆ 系列講座1將闡述數學概念與基本漢語語法之間的相似之處。數學概念是構成判斷與推理的基礎，並以定理、法則、公式的方式表現出來。華語思維則是運用集合、元件和組合關係等最基本的數學概念來構成華語語法。
- ◆ 漢語元件及組合的集合與向量概念



英文重「量」，中文重「質」

- ◆ 學生的翻譯中，經常出現英語單、複數標記的問題。
如：
 - It is rude for studentsu to ask teachersu questionsu.
 - Canadiansu, Americansu
 - other countries
 - a hurricane
- ◆ 很多抽象的概念在英文中還是可以量化，中文則否。
這類名詞學生經常不以複數形式表達。
 - change their mindsu
 - hear loud noisesu



集體主義與構詞系統

- ◆ 語言的構詞系統與文化的關聯
- ◆ 集體主義與構詞系統：集體名稱羊再分綿羊、山羊等。羊年=year of the sheep/goat/ram
- ◆ 集體主義與詞彙使用：他還邀請黃鎮看一場音樂會或話劇(美)。《鄧小平改變中國》作者傅高義,美國哈佛大學名譽教授
- ◆ 他還邀請黃鎮看了一場表演。
- ◆ 語言將經驗進行分類，慣用的語言形式與思維
- ◆ 害群之馬/black sheep, 羊腸小道, 羊毛出在羊身上, 小小羊兒要回家



集體主義(Collectivism)與集合

- ◆ 一切以群體為重為優先（漢字筆畫與英文字母）個體權利受到集體權利的限制
- ◆ 服從的觀念包括父母長上和其他一切權威。（教學的思辨及創新）
- ◆ 特別重視倫理，以培養群體性，以符合人際關係和諧的要求。（避免意見相左）
- ◆ 集體主義定義模糊，難以測量。
- ◆ 由語言元件及組合關係體現集合概念及集體主義。



英文為個體取向、中文為集體取向

- ◆ 漢語的構詞及量詞反映集體主義的文化
- ◆ 中文量詞的使用以及同類名詞的集體總稱
 - 一「隻」牛
- ◆ 中文的個體指稱中通常帶有集體指稱
 - 公車、卡車、休旅車、轎車、摩托車，均帶有「車」字，從字形上可知其歸屬於同一類
 - bus, truck, SUV, car, motorcycle/moped的個體指稱較少在字形上帶有共同的指稱
- ◆ 中文可以說「筆沒水了」，英文卻不能說The pen ran out of water. 而須說The pen ran out of ink. 中文裡的水當然也指的是墨水，可是我們卻可以用水來指稱墨水，因為我們已經界定談話的主題是筆，而且「墨水」在漢語的分類系統上，是屬於某一種水，所以「水」在此自然就可代表「墨水」的意思。



學習中文像玩樂高

- ◆ Learning Chinese is like playing Lego.

樂高圖示

- ◆ 漢語語法的元件 (element/component)
- ◆ 漢語語法的類別 (grammatical categories)

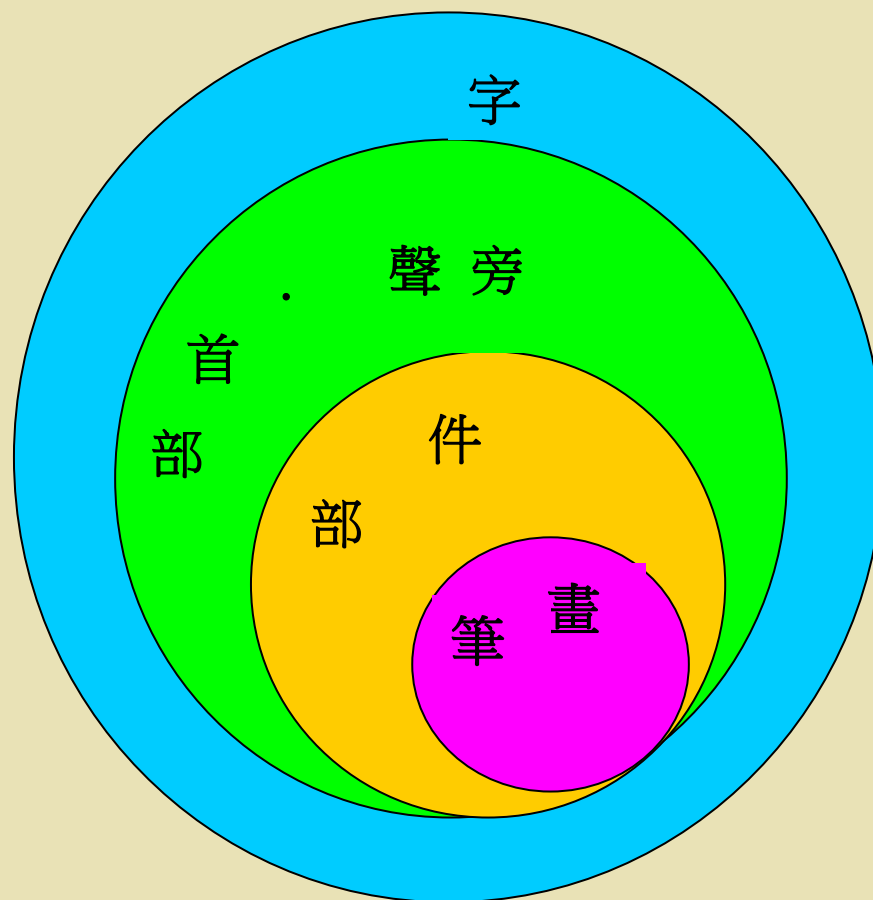




How do you form a word?

- ◆ **Grammar** is the way in which **words** are put together to form proper sentences.


漢字結構集合涵蓋圖示





漢字的文化特點

- ◆ 集體主義(Collectivism)：漢字筆劃會依整字的考量，按大小方向進行調整，保持整體大小不變的性質，符合整體結構的集體文化特色。因此筆劃教學必須在整字的架構下，才能解釋筆畫形變的特點。



漢字所體現的文化要素

◆ 方塊字所體現的集體文化

- 不管每個字的組成及筆劃數多寡，都給予相同的空間，體現集體主義的特質，個體須依照群體的規範進行自我調整，反映齊頭式的平等。相較於拼音文字，每個字母的空間均等，體現個體主義的特質。

◆ 漢字所體現的具象文化

- 筆畫之於漢字，猶如字母之於拼音文字，都是構成文字的最基本單位；不同的是：拼音文字裡的字母還可表音，漢字裡的筆畫僅能表現筆形而無法表音。



融入文化的漢字教學

- ◆ 「日」，是象形字。從甲骨文來看，像太陽。從金文第二字來看，中間像日，斜出短畫，像日光四射。從小篆來看，外圍是日的實體，中間橫筆，像日中黑點移動微曲的樣子。
- ◆ “日 rì” is a pictographic character. In oracle-bone script, it looks like the sun. In bronze inscription, it looks like the radiant sun. In modern script, the periphery is the body of the sun. The inner stroke looks like a moving sunspot.
- ◆ 僑教雙週刊我會寫中文單元



字中心及字語境的漢字教學

- ◆ 日 日` = 日 rì = ‘the sun; day’
- ◆ 日記 rì-jì = ‘day-note=a diary’
- ◆ 日出 rì-chū = ‘sun-come out=sunrise’
- ◆ 節日 jié-rì = ‘festival-day=festival’
- ◆ 日月潭 Rì-yuè-tán = ‘Sun-Moon-Lake=a resort in central Taiwan’
- ◆ 日行一善 rì-xíng-yí-shàn = ‘day-do-one-good=to do one good deed a day’
- ◆ 熱 日 寸`.doc



雙週刊

499期

中華民國94年(2005年) 11月1日出刊

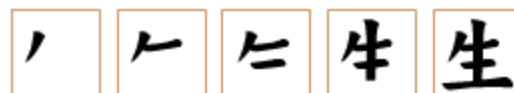


生、聲

國立台灣師範大學 華語文教學研究所 副教授 曾金金 指導
陳韻竹 整理 字源 蔡蓉芝老師 撰寫

部首： 生

筆順：



筆畫數： 五

to live; to give birth to ; raw; uncooked



語文學習

文字下載

語音下載

動畫下載

刊物列印

播放聲音

上一頁

下一頁

回選單頁

僑教一世情 · 僑心一線牽



雙週刊

499期

中華民國94年(2005年) 11月1日出刊



數位專刊
Digital Journal



僑教新聞
Focus News



古今文藝
Appreciation



語文學習
Interaction



創作園地
Brainsotrmng



思鄉情懷
Homesick Remedy



交流園地
Mutual Communication



Interaction

語文學習

文字下載

語音下載

動畫下載

刊物列印

再看一次

生

隸書

詞彙：

生 活
sheng huó

to live-alive=life; to live a life

生 病
sheng bìng

to give birth to-illness=to get sick; to fall ill

生 命
sheng mìng

to live-life=life

生 動
sheng dòng

to live-to move
=vivid; lively

生 日
sheng rì

to give birth to-day=birthday

生 龍
sheng lóng

活 虎
huó hǔ

to live-dragon-living-tiger
=full of vigor and vitality

播放聲音

上一頁

下一頁

回選單頁



漢字認知教學

- ◆ Basic Strokes of Chinese Characters.doc
- ◆ Stroke order of Chinese Characters.doc
- ◆ The formation of Chinese characters.doc
- ◆ 轉注與假借.doc
- ◆ 象形字的演變及其衍生字.doc
- ◆ 部件的位置辨識練習.doc
- ◆ basic structure of Chinese characters.doc
- ◆ 用英文介紹漢字.doc



Research Issues

- ◆ Typology Of Writing Systems and Transfer
- ◆ Learning Difficulties
- ◆ Teaching strategies
- ◆ Perception Vs. Production
- ◆ Declarative Knowledge Vs. Procedural Knowledge
- ◆ Error Analysis
- ◆ Assessment and Remedial Instructions
 - Individualized instruction



漢字教學中的數學概念

- ◆ 筆畫教學中的集合概念：筆畫、部首、部件
- ◆ 筆畫教學中的比例概念
- ◆ 筆順教學的序列概念：具有觀察、分析、判斷能力，在一排看似混亂的物品當中，找出一個固定的循環規則，且可以無限延伸，這就是所謂的序列概念。
- ◆ 漢字的結構概念：基本平面圖形、空間位置、部件組成
- ◆ 分解合成：好



語言不是數學

- ◆ 語法的模糊性以及主觀表述性(語法體系屬於個人)
- ◆ people say 'turn left at the gas station' rather than 'turn 800 after you go 0.6 miles.'
- ◆ **模糊數學**。1965年以後，在模糊集合、模糊邏輯的基礎上發展起來，是研究現實世界中許多界限不分明甚至是很模糊的問題的數學工具。在模式識別、人工智慧等方面有廣泛的應用。

元件與組合關係

- ◆ A **syntactic category** is a type of syntactic unit that theories of syntax assume.^[1] **Word classes**, largely corresponding to traditional parts of speech (e.g. noun, verb, preposition, etc.), are syntactic categories. In phrase structure grammars, the *phrasal categories* (e.g. noun phrase, verb phrase, prepositional phrase, etc.) are also syntactic categories.
- ◆ 字詞語句段篇